

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020**  
**VALUTA EUR**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>44.771,170</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>354.447,570</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>274.391,540</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>124.827,200</b>

**IL DIRETTORE**  
**STEFANO CERRATO**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	44.771,170
--	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	262.646,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>262.646,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	20,000
III.02	Iscrizione ai corsi	32.521,000
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	1.380,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	77,070
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	800,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>34.798,070</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020**  
**VALUTA EUR**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>737,500</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>21.850,000</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>24.100,000</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>10.316,000</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>57.003,500</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	11.792,570
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	60,020
I.07	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>11.852,590</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	1.355,680
II.02	Cancelleria	242,900
II.03	Illuminazione e riscaldamento	9.959,910
II.04	Pulizia locali	7.213,580
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.364,650
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	1.732,880
II.07	Affitto locali	57.600,000
II.08	Manutenzioni	2.280,990
II.09	Trasporti	123,500
II.10	Premi assicurativi diversi	984,280
II.11	Spese amministrative varie	165,980
II.12	Libri	1.182,890
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	1.073,700
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>85.280,940</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	139.066,530
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	10,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020**  
**VALUTA EUR**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,000
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	180,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>139.256,530</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		1.497,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		185,980
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>1.682,980</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		737,500
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		160,000
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		21.850,000
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		11.600,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		1.971,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>36.318,500</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

L'avanzo di cassa al 31/12/2019 risulta essere di Euro 44.771,17, da destinare alle spese gestionali maturate nell'ultima parte del 2019 e in attesa della relativa fatturazione, nonché all'organizzazione di attività promozionali da realizzare nei primi mesi del 2020, prima dell'accreditamento della dotazione ministeriale.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Si indica di seguito la dotazione pervenuta dal MAECI per un totale pari a Euro 262.646,00:

- Euro 90.000,00 (dotazione ordinaria, accreditata sul conto di gestione dell'IIC in data 2 marzo 2020);
- Euro 70.000,00 (finanziamento straordinario a valere sul piano di promozione "Vivere all'Italiana", accreditato sul conto di gestione dell'IIC in data 3 marzo 2020);
- Euro 10.000,00 (contributo fondo cinema 2020, accreditato sul conto di gestione dell'IIC in data 12 ottobre 2020);
- Euro 54.500,00 (finanziamento da accordo culturale bilaterale, a valere sul piano "Vivere all'Italiana", accreditato sul conto di gestione dell'IIC in data 30 ottobre 2020);
- Euro 26.000,00 (contributo straordinario a valere sui fondi previsti dal D.L. Cura Italia, accreditato sul conto di gestione dell'IIC in data 10 novembre 2020);
- Euro 1.246,00 (finanziamento per spese di sicurezza degli IIC, accreditato sul conto di gestione dell'IIC in data 9 dicembre 2020, che potrà essere impiegato nel 2021);
- Euro 10.900,00 (contributo integrativo a valere sul piano di promozione "Vivere all'Italiana", accreditato sul conto di gestione dell'IIC in data 22 dicembre 2020).

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

Proventi, per un totale pari a 20,00 Euro, derivanti dalle nuove tessere (2) e da rinnovi (1) per il servizio di prestito della biblioteca dell'Istituto. Sul Capitolo ha ovviamente influito negativamente la chiusura al pubblico della biblioteca per buona parte dell'anno, a causa della situazione sanitaria nel Paese.

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Proventi, per un totale pari a 32.521,00 Euro, derivanti dai corsi di lingua italiana per adulti e per bambini tenuti presso l'Istituto.

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

Vendita dei libri di testo "Un giorno in Italia", "Nuovo contatto" e "Spazio Italia" e della grammatica per stranieri "Gramm.it". La cifra si riferisce alla vendita diretta di n. 68 copie dei manuali pari a un totale di 1.380,00 Euro.

**III.06 Interessi bancari attivi**

Interessi bancari maturati dal conto di gestione in deposito presso l'Istituto di credito Banka Intesa Sanpaolo d.d., per un totale pari a 77,07 Euro.

**III.08 Esami di certificazione**

Entrate relative agli esami di certificazione CELI (Università per Stranieri di Perugia) per le sessioni di giugno e novembre 2020 pari a 800,00 Euro (10 candidati). Nel rispetto delle disposizioni delle autorità locali, la sessione di novembre 2020 è stata rimandata a marzo 2021, a causa della situazione sanitaria nel Paese. Due dei candidati hanno di conseguenza richiesto la restituzione della quota di iscrizione pagata (si veda il Cap. VI.05 delle Uscite).

**Titolo V: Anticipazioni e partite di giro**

**V.03 Ritenute d'acconto**

La cifra totale, pari a 737,50 Euro, fa riferimento a n. 5 ritenute d'acconto versate da questo Istituto nel corso dell'Esercizio Finanziario 2020 su compensi ad artisti e conferenzieri che hanno partecipato agli eventi della programmazione 2020.

**V.07 Partita di Giro 1**

Nel capitolo sono transitati i fondi relativi alle liquidazioni di contributi MAECI per il sostegno alle cattedre universitarie di italianistica e per i corsi di aggiornamento dei docenti di italiano (capp. 2619/2 e 2619/3), per un totale pari a 21.850,00 Euro così suddivisi:

- cap. 2619/2 – Contributi alle università straniere – Università del Litorale, 10.000,00 Euro;
  - cap. 2619/2 – Contributi alle università straniere – Università di Lubiana, 5.000,00 Euro;
  - cap. 2619/3 - Contributi alle università straniere per formazione docenti - Università di Lubiana, 2.350,00 Euro;
  - cap. 2619/3 - Contributi alle università straniere per formazione docenti - Università del Litorale, 4.500,00 Euro.
- Tali importi sono stati interamente liquidati nel corso dell'es. fin. 2020.

**V.08 Partita di Giro 2**

Nel Capitolo sono transitati i fondi relativi ai contributi MAECI per traduzioni di opere letterarie dall'italiano allo sloveno, per un totale di 24.100,00 Euro così suddivisi:

- "La Gazzetta goriziana" di Rudj Gorjan, Editrice Scientifica della Facoltà di Lettere dell'Università di Lubiana, 1.800,00 Euro (assegnazione es. fin. 2018). Contributo erogato a questo Istituto il 12/10/2020 ad avvenuta pubblicazione e versato al beneficiario il 06/11/2020;
- "Le otto montagne" di Paolo Cognetti, ed. Totaliteta, 3.000,00 Euro (assegnazione es. fin. 2018). Contributo erogato a questo Istituto il 12/10/2020 ad avvenuta pubblicazione e versato al beneficiario il 20/11/2020;
- "Il treno dei bambini" di Viola Ardone, ed. Mladinska knjiga, 2.600,00 Euro (assegnazione es. fin. 2020). Contributo anticipato a questo Istituto il 07/12/2020 e versato al beneficiario il 23/12/2020, ad avvenuta pubblicazione;
- "Poesie scelte 1974-2006" di Patrizia Cavalli, ed. Beletrina, 2.000,00 Euro (assegnazione es. fin. 2020). Contributo anticipato a questo Istituto il 07/12/2020 e versato al beneficiario il 23/12/2020, ad avvenuta pubblicazione;
- "Il Canzoniere" di Francesco Petrarca, ed. Goga, 5.000,00 Euro (assegnazione es. fin. 2020). Contributo erogato preventivamente a questo Istituto il 07/12/2020 - volume in attesa di pubblicazione;
- "Lo cunto de li cunti" di Giambattista Basile, ed. Goga, 4.200,00 Euro (assegnazione es. fin. 2020). Contributo erogato preventivamente a questo Istituto il 07/12/2020 - volume in attesa di pubblicazione;
- "Divorare il cielo" di Paolo Giordano, ed. Mladinska knjiga, 3.500,00 Euro (assegnazione es. fin. 2020). Contributo erogato preventivamente a questo Istituto il 07/12/2020 - volume in attesa di pubblicazione;
- "Qualcosa di scritto" di Emanuele Trevi, ed. Beletrina, 2.000,00 Euro (assegnazione es. fin. 2020). Contributo erogato preventivamente a questo Istituto il 07/12/2020 - volume in attesa di pubblicazione.

**V.09 Altre partite di giro**

Nel Capitolo è transitato il finanziamento a valere sui fondi straordinari previsti dal D.L. Cura Italia - Bando straordinario per la divulgazione del libro italiano all'estero, per una somma totale di 10.316,00 Euro, così suddivisa:

- Euro 1.971,00 a Zalozba Vida per la traduzione di "Quel che affidiamo al vento", di Laura Imai Messina;
- Euro 1.532,00 a Sidarta d.o.o. per la traduzione di "Come sasso nella corrente", di Mauro Corona;
- Euro 2.032,00 a Drustvo Mohorjeva druzba per la traduzione di "Santi e Patroni. Come riconoscerli nell'arte e nelle immagini", di Fernando e Gioia Lanzi;
- Euro 2.194,00 a Beletrina Academic Press per la traduzione de "La straniera", di Claudia Durastanti;
- Euro 2.587,00 a Mladinska knjiga založba d.d. per la traduzione de "La vita bugiarda degli adulti", di Elena Ferrante.

Tra questi titoli, "Quel che affidiamo al vento" è l'unico a essere stato pubblicato prima della conclusione dell'esercizio, consentendo l'erogazione del relativo contributo.

### USCITE

#### ***Titolo I: Spese di personale***

##### **I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

L'importo totale di 11.792,57 Euro si riferisce alle spese relative allo svolgimento in gestione diretta dei corsi di lingua italiana per l'esercizio finanziario 2020 (cfr. cap. III.02 – Entrate). I docenti dei corsi di lingua sono stati selezionati nel rispetto delle modalità previste dagli artt. 13 (c. 4 e 5) e 17 (c. 3) del DM 392/95. La stipula dei contratti è stata autorizzata dal Capo Missione con Decreto n. 6 del 21 ottobre 2019, per l'anno scolastico 2019/2020 e Decreto n. 5 del 10 novembre 2020 per l'anno scolastico 2020/2021. Il pagamento del compenso dei docenti è effettuato alle ditte che li rappresentano, sulla base di regolari contratti, oggetto di valutazione positiva da parte dell'Avvocato di fiducia Luigi Varanelli, patrocinante presso il Foro di Lubiana. Per l'anno scolastico 2019/2020 erano stati stipulati n. 5 contratti, mentre per quello 2020/2021 ne sono stati stipulati 4.

##### **I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

Importo totale pari a 60,02 Euro. Per l'insegnamento nei corsi di lingua per bambini è stato stipulato 1 accordo con l'organizzazione studentesca Študentski Servis, la quale mette a disposizione, sulla base della normativa locale per il lavoro studentesco, giovani laureandi in lettere italiane e pedagogia. Le lezioni per tale tipologia di corsi, necessariamente da tenersi in forma presenziale, sono però state in gran parte rinviate al 2021, per esigenze di precauzione sanitaria.

#### ***Titolo II: Spese di funzionamento***

##### **II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

L'importo totale pari a 1.355,68 Euro si riferisce alle spese relative al canone telefonico e alle chiamate effettuate (1.207,31 Euro) e alle affrancature postali dell'IIC (148,37 Euro).

##### **II.02 Cancelleria**

Spese per acquisto di materiale di cancelleria, per un totale pari a 242,90 Euro.

##### **II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Canoni e uso delle varie utenze (rifiuti, acqua e canalizzazione, elettricità, riscaldamento), per un importo totale pari a 9.959.91 Euro.



**II.04 Pulizia locali**

L'importo totale, pari a 7.213,58 Euro, è determinato da:

- pulizie dei locali dell'IIC da parte della società Cleaning d.o.o., come da contratto del 17 dicembre 2019, per un totale di 4.740,70 Euro;
- acquisto di materiale igienico sanitario per un totale di 1.001,88 Euro;
- sanificazione (SARS-CoV-2) dei locali dell'IIC per un totale di 1.471,00 Euro.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

L'importo totale, pari a 1.364,65 Euro, è determinato da:

- canone 2020 per assistenza tecnica e aggiornamento Bibliowin5.0Web e Hosting Web catalogo OPAC per gestione della biblioteca (mess. MAE DGPC II n. 94955 del 9/3/2006) pari a 595,00 Euro;
- rinnovo di n. 9 licenze antivirus ESET Endpoint Protection Standard, pari a 191,05 Euro;
- aggiornamento a Windows 10 di 3 computer dell'IIC, pari a 175,40 Euro;
- canone per la rete internet (contratto Telekom d.d. n. A 1061763 del 7/1/2009, sostituito dal contratto n. A5231443 del 9/5/2018) per un totale di 403,20 Euro.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

L'importo totale della voce è pari a 1.732,88 Euro. La gestione della sicurezza dell'IIC è affidata alla società FIT varovanje d.d., in contatto diretto con la Polizia locale, secondo i termini del contratto stipulato in data 5 dicembre 2019 per un totale di 908,40 Euro. Durante le aperture dell'IIC oltre l'orario di ufficio (in particolare per lo svolgimento dei corsi di lingua italiana) la vigilanza e l'accoglienza sono affidate a persone fornite dalla ditta interinale studentesca Študentski Servis d.o.o., per una spesa complessiva di 493,87 Euro. Il servizio offerto si basa su un ordine emanato dall'agenzia di lavoro su richiesta del committente; secondo la normativa slovena, tutte le altre condizioni di lavoro sono predeterminate dalla legge locale (ivi comprese le modalità di pagamento da parte dell'agenzia, sulla base dell'orario effettivamente svolto presso il committente). Infine, al Capitolo sono imputate varie spese per la sicurezza dei dipendenti dell'IIC, in base alle norme anti-COVID, per un totale pari a 330,61 Euro.

**II.07 Affitto locali**

L'importo totale, pari a 57.600,00 Euro, si riferisce al canone di affitto per i locali in Breg 12, come da contratto stipulato in data 13 dicembre 2018.

**II.08 Manutenzioni**

La voce, per un importo totale pari a 2.280,99 Euro, è composta da:

- manutenzione veicolo IIC (manutenzione ordinaria e straordinaria), per un totale di 291,70 Euro;
- manutenzione dei locali e delle attrezzature dell'IIC, per un totale di 1.678,54 Euro;
- manutenzione e assistenza mensile (inclusi materiale di consumo e toner) della fotocopiatrice Canon IR3725i DX, come da contratto del 5 marzo 2020 con la ditta E-asist, per un totale di 214,72 Euro;
- manutenzione del sistema di allarme dell'IIC, per un totale di 71,32 Euro;
- manutenzione ordinaria degli estintori dell'IIC, per un totale di 24,71 Euro.

**II.09 Trasporti**

La voce, per un importo totale pari a 123,50 Euro, si compone di:

- carburante e lubrificante per veicolo IIC (73,81 Euro);
- servizio taxi, in occasione di indisponibilità dell'auto di servizio per tragitti non coperti da mezzi pubblici (12,70 Euro);
- parcheggi in occasione di missioni di servizio (2,00 Euro);
- rinnovo della carta di circolazione per il veicolo dell'IIC (34,99 Euro).

**II.10 Premi assicurativi diversi**

La voce, per un importo totale pari a 984,28 Euro, si compone di:

- premio annuale polizza assicurativa n. OD40100011840 per responsabilità civile stipulata con Zavarovalnica TRIGLAV d.d., inerente l'attività nei locali di questo Istituto, per il periodo 25/05/2020-25/05/2021 per un totale di 663,37 Euro;
- premio polizza assicurativa veicolo di servizio IIC per il periodo 11/07/2020-10/07/2021, stipulato con Generali Zavarovalna d.d. per un totale di 320,91 Euro.

**II.11 Spese amministrative varie**

L'importo totale, pari a 165,98 Euro, è composto da:

- versamenti IRAP sui compensi ad artisti e conferenzieri che hanno partecipato agli eventi della programmazione 2020, per un importo pari a 155,00 Euro;
- spese per rinnovo della carta di circolazione dell'auto di servizio dell'IIC, per un importo pari a 1,38 Euro;
- commissioni bancarie, per un importo pari a 9,60 Euro.

**II.12 Libri**

L'importo totale pari a 1.182,89 Euro si riferisce alle spese per l'acquisto di libri di testo e materiali didattici per i corsi di lingua italiana per adulti e per bambini, oltre a materiale editoriale per la biblioteca dell'IIC.

**II.14 Abbonamenti**

L'importo totale pari a 1.073,70 Euro si riferisce all'abbonamento annuale per l'emeroteca dell'IIC alle riviste "Espresso" e "Cucina italiana", per un totale di 317,98 Euro, e al quotidiano DELO per gli anni 2020 e 2021, per un totale di 755,72 Euro.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Si vedano la Relazione illustrativa del Direttore e la Lista Eventi.

**III.03 Pubblicità**

Spese per la stampa di materiale promozionale dei corsi di lingua italiana dell'IIC, per un importo pari a 10,00 Euro.

**III.08 Altre spese promozionali**

L'importo totale pari a 180,00 Euro si riferisce alle spese per competenze dovute all'Università per stranieri di Perugia per esami di certificazione CELI per la sessione di giugno 2020. La sessione di novembre è stata cancellata a causa della situazione sanitaria nel Paese.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

L'importo totale pari a 1.497,00 Euro si riferisce alle spese per l'acquisto di una fotocopiatrice multifunzione Canon IRAC3725i DX per gli uffici dell'IIC.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

L'importo totale pari a 185,98 Euro si riferisce alle spese per l'acquisto di n. 3 dischi SSD per i pc degli uffici segreteria, amministrazione e direzione dell'IIC, per un importo pari a 141,00 Euro, e per l'acquisto di una webcam con microfono per la realizzazione dei corsi di lingua italiana online, per un importo pari a 44,98 Euro.

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Ritenute d'acconto versate sulle competenze liquidate a conferenzieri e artisti italiani, per un totale pari a 737,50 Euro. Si veda Capitolo V.03 delle Entrate.

**VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche**

L'importo totale pari a 160,00 Euro si riferisce al rimborso di n. 2 quote di iscrizione agli esami di certificazione CELI della sessione di novembre 2020, versato in seguito all'annullamento della sessione stessa a causa delle limitazioni imposte dalle autorità locali per l'emergenza sanitaria. Si veda Capitolo III.08 delle Entrate.

**VI.08 Partita di Giro 1**

Somma relativa ai contributi MAECI per il sostegno alle cattedre universitarie di italianistica e per i corsi di aggiornamento dei docenti di italiano (capp. 2619/2 e 2619/3), per un totale pari a 21.850,00 Euro così suddivisi:

- cap. 2619/2 – Contributi alle università straniere – Università del Litorale, 10.000,00 Euro;
- cap. 2619/2 – Contributi alle università straniere – Università di Lubiana, 5.000,00 Euro;
- cap. 2619/3 - Contributi alle università straniere per formazione docenti - Università di Lubiana, 2.350,00 Euro;
- cap. 2619/3 - Contributi alle università straniere per formazione docenti - Università del Litorale, 4.500,00 Euro.

**VI.09 Partita di Giro 2**

Somma relativa ai contributi MAECI per traduzioni di opere letterarie dall'italiano allo sloveno (cap. 2619/9), per un totale liquidato ai beneficiari pari a 11.600,00 Euro così suddivisi:

- "La Gazzetta goriziana", di Rudj Gorian, Editrice Scientifica della Facoltà di Lettere dell'Università di Lubiana, 1.800,00 Euro (assegnazione es. fin. 2018 - importo ricevuto dal MAECI nell'es. fin. 2020 a seguito di pubblicazione del volume, e contestualmente liquidato al beneficiario);
- "Le otto montagne" di Paolo Cognetti, ed. Zalozba Totaliteta, 3.000,00 Euro (assegnazione es. fin. 2018 - importo ricevuto dal MAECI nell'es. fin. 2020 a seguito di pubblicazione del volume, e contestualmente liquidato al beneficiario);
- "Adua" di Igiaba Scego, ed. Polica Dubove, 2.200,00 Euro (assegnazione es. fin. 2019 - importo erogato preventivamente dal MAECI a questo Istituto il 11/12/2019 e liquidato al beneficiario a seguito di pubblicazione del volume, avvenuta nel corso dell'es. fin. 2020);
- "Il treno dei bambini" di Viola Ardone, ed. Mladinska knjiga Zalozba, 2.600,00 Euro;
- "Poesie scelte 1974-2006" di Patrizia Cavalli, ed. Beletrina, 2.000,00 Euro;

La differenza con il relativo capitolo V.08 delle Entrate è dovuta alle seguenti ragioni:

- il contributo per la traduzione del libro "Adua" di I.Scego era stato erogato preventivamente dal MAECI a questo Istituto nell'es. fin. 2019, e quindi contabilizzato nel Cap. V.08 delle Entrate del conto consuntivo 2019;
- i rimanenti contributi erogati preventivamente a questo Istituto il 07/12/2020 a favore delle case editrici Goga (per "Il Canzoniere" di F. Petrarca e "Lo cunto de li cunti" di G. Basile), Mladinska knjiga (per "Divorare il cielo" di P. Giordano) e Beletrina (per "Qualcosa di scritto" di E. Trevi), per un importo restante di 14.700,00 Euro, potranno essere versati ai beneficiari soltanto ad avvenuta pubblicazione, non ancora verificatasi entro la conclusione dell'esercizio 2020.

**VI.10 Altre partite di giro**

Somma, pari a un importo di 1.971,00 Euro, relativa ai contributi MAECI a valere sui fondi straordinari previsti dal D.L. Cura Italia - Bando straordinario per la divulgazione del libro italiano all'estero, erogata a Zalozba Vida per la traduzione del romanzo "Quel che affidiamo al vento" di Laura Imai Messina. La differenza con il relativo Capitolo V.09 delle Entrate è dovuta al fatto che, come da istruzioni ministeriali, i rimanenti contributi erogati a questo Istituto in data 18/12/2020 a favore delle case editrici Sidarta (per "Come sasso nella corrente" di M. Corona), Drustvo Mohorjeva družba (per "Santi e Patroni. Come riconoscerli nell'arte e nelle immagini", di F. e G. Lanzi), Beletrina (per "La straniera", di C. Durastanti) e Mladinska knjiga (per "La vita bugiarda degli adulti", di E. Ferrante), per un importo restante di 8.345,00 Euro, potranno essere versati ai beneficiari soltanto ad avvenuta pubblicazione, non ancora verificatasi entro la conclusione dell'esercizio 2020.

### **Premessa**

Nell'arco di tempo intercorso tra gennaio e la prima settimana di marzo 2020, l'attività dell'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana si è svolta in linea con modalità e formati delle iniziative ormai consolidati. Successivamente, l'epidemia da virus Sars-CoV-2 non ha risparmiato neppure la Slovenia, in particolare nei mesi conclusivi dell'anno: le autorità locali hanno decretato lockdown o comunque restrizioni agli spostamenti, agli assembramenti di persone e alla realizzazione di manifestazioni culturali presenziali sia in primavera che in autunno (in quest'ultimo caso, da ottobre fino al termine dell'esercizio finanziario). Di conseguenza, anche l'Istituto Italiano ha dovuto rivedere le proprie strategie, organizzandosi per svolgere parte delle attività in modalità remota via reti informatiche: ciò ha riguardato sia i corsi di lingua che conferenze, proiezioni e spettacoli. D'altra parte, quando le istituzioni culturali hanno avuto modo di operare "a porte aperte", sempre nel rigoroso rispetto delle precauzioni sanitarie, si è usufruito di queste opportunità. Ne è conseguita una programmazione di eventi presenziali portatrice di grande visibilità in estate e al principio dell'autunno.

### **Obiettivi**

In seguito alla diffusione dell'epidemia nel mese di marzo, si è dovuto ripetutamente ricalibrare gli obiettivi della gestione, sulla base degli incerti sviluppi della situazione sanitaria locale. L'assoluta priorità riconosciuta alla tutela della salute del personale e del pubblico dell'Istituto ha portato a un predominio delle attività online via reti telematiche, alternate a eventi presenziali ogni qual volta è stato possibile nel rispetto di tutte le condizioni di sicurezza. Per quanto riguarda le iniziative in formato virtuale, si è dapprima attinto al vasto catalogo messo a disposizione dagli uffici centrali del MAECI, prestando particolare attenzione a quelle percepite come più vicine alla sensibilità slovena. Parallelamente, soprattutto nella seconda metà dell'anno, l'Istituto ha cercato di attrezzarsi per la produzione di alcuni materiali digitali di propria concezione, specificamente orientati agli utenti e ai partner locali. In generale, alla base di queste strategie, vi è stata l'intenzione di incrementare la presenza dell'Istituto sulle reti sociali digitali, attuata per esempio con l'apertura del canale YouTube di sede, precedentemente assente. D'altra parte, si intende sottolineare l'impegno, nonostante le tante difficoltà e gli inevitabili cambiamenti di programma in fieri, dedicato alla realizzazione di manifestazioni presenziali nel corso dell'estate. Tale decisione è da mettere in relazione con l'obiettivo di valorizzare la peculiare situazione dell'Italia come Paese confinante con la Slovenia, posizione che ha consentito una mobilità transfrontaliera dei professionisti italiani della cultura maggiore rispetto a quelli di altri Paesi europei. Per quanto concerne l'approccio ai contenuti da comunicare, pur nel nuovo contesto si è cercato di tenere vivo l'interesse per la contemporaneità italiana nei più diversi settori, confermando un metodo di lavoro incentrato sulla promozione integrata e il coordinamento tra i vari attori della presenza italiana in questo Paese (Ambasciata d'Italia, Istituto Italiano di Cultura, ufficio dell'Agenzia ICE ed enti della comunità nazionale italiana). Tale approccio si è manifestato appieno, per esempio, nel caso dell'Italian Design Day e dell'Italian Business Forum sul tema del turismo transfrontaliero sostenibile.

### **Sede**

I costi di locazione della sede, stabiliti con contratto valido fino a tutto il 2021, sono stati i medesimi dell'esercizio finanziario 2019. Permangono quindi valide le considerazioni espresse in occasione dei precedenti bilanci consuntivi: l'ubicazione al primo piano di un palazzo sul lungofiume pedonale di Lubiana, nel centro storico cittadino, è certamente prestigiosa. Un ulteriore valore aggiunto dell'attuale sede si è manifestato nella contingenza dell'epidemia: la disponibilità per ciascun lavoratore di una propria stanza, separata dalle altre, si è rivelata essenziale per garantire le migliori condizioni di sicurezza individuali. In generale, anche l'esistenza di sale interne già attrezzate per lo svolgimento dei corsi di lingua, di un piccolo spazio espositivo e di un auditorium costituiscono aspetti vantaggiosi. D'altra parte, nelle circostanze più recenti si sono dimostrate limitate le dimensioni delle aule: in quelle parti dell'anno in cui si è potuto organizzare lezioni di italiano in presenza, per assicurare il distanziamento fisico raccomandato dalle autorità sanitarie si sono trasferiti i corsi più numerosi nell'auditorium, rimandando a momenti più consoni le proiezioni

e le conferenze in sede. Dal punto di vista finanziario, oltre al canone d'affitto, i principali costi legati agli spazi d'ufficio hanno riguardato il saldo della tinteggiatura di parte degli ambienti, la pulizia ordinaria dei locali e l'operazione di sanificazione straordinaria raccomandata dal medico competente.

### **Risorse Umane**

Soprattutto nei mesi finali dell'anno, in Slovenia il contesto sanitario si è rivelato notevolmente problematico, tanto che il Paese è divenuto uno dei più colpiti in Europa dal virus Sars-CoV-2, se si rapporta il numero dei contagi a quello della popolazione totale. Una delle priorità della gestione è quindi stata la tutela della salute del personale. Il continuo monitoraggio della situazione e delle disposizioni delle autorità, nonché il frequente confronto con il medico competente e con l'Ambasciata d'Italia hanno portato alla stesura di protocolli di sicurezza e di numerosi ordini di servizio, istituendo quando necessario un'alternanza tra presenze fisiche dei dipendenti in sede e lavoro agile, attraverso apposite turnazioni. I risultati sembrano soddisfacenti, in quanto non si sono osservati contagi sul luogo di lavoro ma, al tempo stesso, in tutto l'anno non vi sono mai stati giorni lavorativi che non abbiano visto la presenza in sede di almeno una parte del personale. In generale, nel 2020 la situazione delle risorse umane non è cambiata. Lo staff ha continuato a essere composto da un addetto culturale di ruolo (reggente dell'Ufficio) e da tre impiegati a contratto a legge locale, le cui mansioni sono state così ripartite: un impiegato di concetto impegnato negli adempimenti amministrativo-contabili in collaborazione con l'addetto; un'unità con mansioni esecutive, di madre lingua slovena, incaricata della segreteria, delle attività di comunicazione (anche in questo caso in collaborazione con l'addetto), nonché delle traduzioni dall'italiano allo sloveno e viceversa; un dipendente con funzioni ausiliarie incaricato della guardiania, dell'accoglienza dei visitatori, delle manutenzioni ordinarie della sede e della guida dell'auto di servizio. Purtroppo, per via di tale organico limitato, la gestione dei corsi di lingua italiana non può usufruire di un dipendente specifico, ma viene ripartita tra l'impiegato di concetto e l'addetta alla segreteria. In quest'ambito, un sostegno parziale viene fornito dalla lettrice ministeriale assegnata dal MAECI all'Università di Lubiana, che espleta presso l'Istituto i propri incarichi extra-accademici.

### **Risorse Finanziarie**

L'avanzo di cassa (Euro 124.827,20), significativo rispetto agli esercizi precedenti, è da mettere in relazione all'erogazione di tre tranches di finanziamenti straordinari (per 46.900 Euro complessivi) afferenti al piano straordinario "Vivere All'Italiana" e al D.L. Cura Italia, ricevute negli ultimi mesi del 2020, per eventi che non è però stato possibile organizzare entro la fine dell'anno a causa del nuovo deteriorarsi della situazione sanitaria e della chiusura al pubblico di tutte le istituzioni culturali slovene. Tali iniziative verranno recuperate nel 2021. Inoltre, sempre in prossimità della conclusione dell'esercizio, sono stati anticipati a questo Istituto i contributi alle traduzioni di opere letterarie italiane in lingua slovena (Euro 24.100 di assegnazione sul capitolo 2619/9, cfr. capitolo V.08 delle entrate) e ulteriori 10.316 Euro di fondi straordinari (cfr. capitolo V.09 delle entrate). Come da disposizioni ministeriali, tali somme dovranno essere versate agli editori beneficiari soltanto in seguito alla stampa dei rispettivi libri: pertanto, nella maggior parte di questi casi sarà possibile estinguere le partite di giro restanti (che ammontano tuttora a Euro 23.045) nell'esercizio 2021, ad avvenuta pubblicazione. Per quanto riguarda le spese di funzionamento, non vi sono stati significativi scostamenti rispetto a quanto stimato in fase di bilancio di previsione. Le variazioni che si possono evidenziare riguardano le spese per pulizie, superiori al previsto perché ricomprendono anche la sanificazione dei locali richiesta dai nuovi protocolli - e i costi della vigilanza, sensibilmente diminuiti perché il trasferimento online dei corsi di lingua ha reso superflua la presenza di un sorvegliante serale. Al di là delle spese per eventi, la principale voce di uscita continua a essere costituita dalla locazione della sede, che è un costo fisso.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

In conseguenza del lockdown generalizzato stabilito dalle autorità nella primavera del 2020, le lezioni presenziali di

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

scuole e istituti di ogni genere e grado sono state interrotte, come forma di contrasto dell'epidemia di virus Sars-CoV-2. Pertanto, i corsi di lingua dell'Istituto Italiano corrispondenti al secondo quadrimestre dell'anno scolastico 2019/2020, iniziati in modalità presenziale in febbraio, dapprima sono stati sospesi e in seguito sono proseguiti per la gran parte delle lezioni in videoconferenza telematica. In questo contesto, numerosi studenti hanno manifestato il desiderio di interrompere la propria frequenza online, attendendo una ripresa degli incontri presenziali di fatto poi parzialmente verificatasi in estate. Tale situazione è alla radice di un livello delle entrate da corsi inferiore a quanto inizialmente preventivato per il 2020. D'altra parte, il confronto con le spese di gestione (in particolare la retribuzione dei docenti, fortemente ridotta rispetto alle previsioni) conferma un persistente livello di redditività del settore. Una maggiore accettazione della modalità telematica da parte degli allievi si è potuta riscontrare in un secondo momento, a partire dal primo quadrimestre dell'a.s. 2020/2021, quando anzi è divenuta prevalente e si è potuto procedere a recuperare le eventuali lezioni rimaste in sospeso, senza che nessuno degli iscritti chiedesse il rimborso delle ore già pagate. L'andamento delle iscrizioni e dell'incasso delle rette in prossimità della conclusione dell'anno fa quindi osservare un riavvicinamento ai livelli precedenti alla pandemia.

In generale, i corsi di italiano dell'IIC di Lubiana sono prevalentemente rivolti a un pubblico di adulti. Durante un singolo anno scolastico, l'attività didattica è suddivisa in due quadrimestri. Viene inoltre offerta la possibilità di frequentare corsi individuali. Un'utenza ritenuta significativa, seppur numericamente minoritaria è quella dei bambini e dei ragazzi. Questi ultimi corsi si svolgono su base annuale e non sono suddivisi in quadrimestri. La gestione finanziaria è diretta e l'incasso delle rette di iscrizione è curato dal personale dell'ufficio. Nel 2020, la docenza è stata affidata a professionisti esterni il cui rapporto con l'Istituto è stato regolato da contratti validi per un anno scolastico – periodo quindi di durata inferiore all'esercizio finanziario. Si desidera sottolineare che tutti gli insegnanti svolgono per l'Istituto un servizio a titolo non esclusivo e afferiscono a ditte esterne uninominali, oppure sono dipendenti di società di servizi, rilasciando fatture comprensive degli eventuali oneri d'imposta, qualora previsti dalle leggi locali. Ormai dal 2018 sono stati eliminati tutti i rapporti contrattuali con persone fisiche, a maggiore tutela della posizione dell'Istituto in rapporto alla normativa giuslavoristica locale. Anche nel 2020 i contratti di docenza sono stati sottoscritti previo decreto autorizzativo dell'Ambasciata d'Italia, sentito il parere favorevole dei legali di fiducia. La procedura annuale di reclutamento degli insegnanti ha rispettato le esigenze di pubblicità del procedimento espresse dal D.M. 392/1995: il 4 settembre 2020 è stato diffuso un avviso di selezione, al quale hanno fatto seguito colloqui attitudinali supervisionati da un'apposita commissione.

### **Attività culturali**

La somma investita nel 2020 per l'organizzazione di eventi culturali (Euro 139.066,53; + 74,63% rispetto al 2019) è significativamente superiore a quelle impiegate negli esercizi precedenti. Nonostante, per le ragioni sopra esposte, si sia dovuto parzialmente ridimensionare il numero totale delle iniziative, trasferendone varie in modalità virtuale online, la disponibilità dei fondi derivanti dal piano "Vivere ALL'Italiana" e dal decreto "Cura Italia" ha consentito la realizzazione di alcuni progetti di ampie dimensioni. In particolare, sono stati due i grandi eventi presenziali che hanno assicurato all'Ambasciata, all'Istituto Italiano di Cultura e al sistema culturale italiano in genere, una straordinaria attenzione e visibilità nella sfera mediatica slovena, in un momento in cui il dialogo e l'interazione con altri Paesi più distanti si erano fatti di difficilissima attuazione. Il primo, alla fine di agosto, è stato il concerto di chiusura del Festival Ljubljana, principale rassegna di spettacolo dal vivo dell'intero Paese. In quell'occasione, si è esibita la celebre orchestra Filarmonica della Scala diretta dal Maestro Fabio Luisi, in una serata dal fortissimo valore simbolico, che ha rappresentato il rientro assoluto sulle scene (prima ancora di analoghi appuntamenti in Italia) dell'istituzione musicale milanese a seguito del primo lockdown. Ai mezzi di comunicazione locali, ma anche italiani, non è sfuggito questo profondo messaggio di speranza e di rilancio della mobilità e degli scambi culturali, non a caso associato all'Italia. Da notare che, inizialmente, tale spettacolo era previsto nel quadro delle manifestazioni contemplate dall'accordo di collaborazione culturale tra Italia e Slovenia, con contrattualizzazione e gestione finanziaria a cura degli uffici centrali del MAECI; per via della ridefinizione dei programmi ministeriali, i fondi sono invece stati direttamente assegnati a questo Istituto a valere sul piano "Vivere ALL'Italiana". La seconda iniziativa più onerosa e di maggiore portata è stata

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

la tappa slovena della mostra itinerante internazionale "Il Centenario. Fellini nel mondo" - incentrata sia su disegni e dipinti originali di Federico Fellini, sia su costumi, fotografie, materiali documentali cartacei e audiovisivi inerenti i film del regista, a cento anni dalla sua nascita. Con questa esposizione, allestita sotto la supervisione degli eredi del grande maestro del cinema italiano, è stata inaugurata la nuovissima galleria della Cineteca Nazionale Slovena, afferente al Ministero della Cultura: un onore non comune riservato dalle istituzioni locali a un Paese straniero. La mostra è stata in seguito prolungata fino al principio del 2021, per recuperare almeno una parte delle settimane di chiusura dei musei decretate dal Governo sloveno, a titolo di precauzione sanitaria. Le celebrazioni del centenario felliniano, individuato dal MAECI come una delle priorità dell'azione promozionale per via della portata esemplare della figura del regista, considerato in tutto il mondo come rappresentativo della creatività e dell'originalità italiane, sono continuate in ulteriori occasioni: tra tutte, va ricordato quanto meno l'omaggio organizzato insieme al Comune di Lubiana, con la proiezione all'aperto del film "Roma" nella principale piazza della capitale.

Nei momenti di riapertura generale estiva, risorse importanti sono state destinate al cinema (terza settimana del cinema italiano) e, ancora in partenariato con festival locali, allo spettacolo dal vivo, uno dei settori più penalizzati dalla pandemia: notevoli in questo senso i concerti di Bruno Canino, uno dei più stimati pianisti italiani in visita al Festival Imago Sloveniae, nonché della Venice Baroque Orchestra, esibitasi a Pirano con il violinista solista Giuliano Carmignola, nel duecentocinquantesimo anniversario della morte di Giuseppe Tartini. Per il resto, con la nuova ondata di contagi da coronavirus in autunno, hanno prevalso le attività audiovisive online, in un formato a distanza che ha permesso di ripetere i tradizionali appuntamenti di promozione integrata dedicati alla lingua italiana, al design e alla cucina, ma anche di presentare un ciclo di interviste sulla vivace scena teatrale a cavallo del confine tra Italia e Slovenia. In prospettiva futura, si reputa infine di potenziale interesse una tipologia di eventi ibridi, in parte presenziali e in parte virtuali, esemplificati dal festival letterario "Days of Poetry and Wine". In tale caso, la partecipazione di persona di una giovane autrice italiana è stata accompagnata dalla proiezione di una video intervista alla nota poetessa Patrizia Cavalli, registrata a domicilio nell'impossibilità a viaggiare comunicata dall'autrice, ma proiettata all'aperto di fronte a un pubblico coinvolto e appassionato. Del resto, il crescente interesse sloveno per la letteratura italiana è testimoniato anche dall'elevato numero di traduzioni recentemente messe in cantiere dagli editori locali.

### **Collaborazioni**

In un contesto di emergenza come quello dell'esercizio 2020, i principali rapporti di cooperazione sono stati portati avanti con i partner culturali in grado di adattare, con una certa flessibilità, il calendario della propria programmazione presenziale e i propri spazi alle tempistiche e alle precauzioni disposte dalle autorità locali - oppure insieme a quei referenti che sono riusciti a ripensare parte delle iniziative in formato virtuale telematico. Le collaborazioni più significative, suddivise per settore, sono state realizzate con:

A) CINEMA E TEATRO - Cineteca Nazionale Slovena, Festival del Cinema Kino Otok di Isola d'Istria, Kinodvor Ljubljana, Mini Teater, Festival Teatrale di Maribor, ERT - Emilia Romagna Teatro; B) MUSICA - Festival Ljubljana, Festival MENT, Festival Tartini di Pirano, Festival Imago Sloveniae; C) EDITORIA, LINGUISTICA E LETTERATURA - Festival letterario "Days of Poetry and Wine", Università di Lubiana, Università di Capodistria, Fiera Slovena del Libro, case editrici Totaliteta, Vida e Beletrina; D) SCIENZE UMANE - Forum Italo-Sloveno; E) ARTI FIGURATIVE E DESIGN - Piattaforma Zavod BIG, Galleria Aksioma, Comunità degli Italiani di Capodistria; F) ISTITUZIONI - Cluster EUNIC in Slovenia, Comune di Lubiana.

### **Conclusioni**

La drammatica diffusione del virus Sars-CoV-2 ha avuto un forte impatto sull'attività dell'Istituto nell'esercizio 2020, costringendo a un ripensamento delle modalità di realizzazione delle iniziative istituzionali e della programmazione culturale. Dopo un inevitabile periodo di assestamento, il potenziamento degli eventi virtuali online e la sperimentazione di nuovi formati, anche con un'ibridazione tra partecipazione di persona e a distanza, hanno costituito la principale novità e un'esperienza da cui partire per gli anni a venire. D'altra parte, si desidera mettere in evidenza i

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

notevoli sforzi messi in atto per organizzare anche manifestazioni presenziali di ampia portata, ogni qual volta ciò sia stato fattibile nel rispetto delle massime condizioni di sicurezza per il pubblico e le personalità invitate dall'Italia. Seppure ciò possa forse apparire paradossale, sembra corretto affermare che localmente i momenti di oggettiva difficoltà vissuti siano stati accompagnati anche dalla messa in risalto e da una sempre maggiore comprensione della molteplicità e della vitalità delle interazioni culturali tra l'Italia e la Slovenia.



## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150

## RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2020

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	44.771,170	0,000	63.010,060	3.957,040	111.738,270	0,000
Aumenti durante esercizio	354.447,570	0,000	1.250,220	2.078,900	357.776,690	0,000
Totale	399.218,740	0,000	64.260,280	6.035,940	469.514,960	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	274.391,540	0,000	0,000	1.227,020	275.618,560	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	124.827,200	0,000	64.260,280	4.808,920	193.896,400	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA  
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150

VALUTA: EUR

ANNO: 2020

Al 31/12/2020

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 40.779,590

## Versamenti effettuati durante l'esercizio

02/07/2020 Interessi bancari attivi. Periodo: 01/01 - 30/06/2020. 10,140

31/12/2020 Interessi bancari attivi. Periodo: 01/07 - 31/12/2020 10,250

## Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 20,390

## Prelievi effettuati durante l'esercizio

## Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 0,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 40.799,980

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Mostra "The cleaning of emotional data"	Dal 15/01/2020 Al 07/02/2020	1.500,000	1.000,000	8.500,000	9.500,000	SI	SI
(Evento 2019) La Slovenia nei manifesti del Museo Nazionale Collezione Salce di Treviso	Dal 30/10/2019 Al 31/12/2019	6.000,000	1.227,630	1.500,000	2.727,630	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>7.500,000</b>	<b>2.227,630</b>	<b>10.000,000</b>	<b>12.227,630</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Festival della creatività musicale "MENT"	Dal 05/02/2020 Al 07/02/2020	1.000,000	856,410	24.000,000	24.856,410	SI	SI
Partecipazione italiana al Festival "Imago Sloveniae": Bruno Canino	Dal 19/08/2020 Al 19/08/2020	2.500,000	3.608,750	2.500,000	6.108,750	SI	SI
Partecipazione italiana al Festival Ljubljana: orchestra Filarmonica della Scala	Dal 30/08/2020 Al 30/08/2020	55.000,000	54.500,000	200.000,000	254.500,000	SI	SI
Partecipazione italiana al Festival Tartini: Venice Baroque Orchestra	Dal 20/08/2020 Al 20/08/2020	5.000,000	6.000,000	25.000,000	31.000,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>63.500,000</b>	<b>64.965,160</b>	<b>251.500,000</b>	<b>316.465,160</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Design

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Quarto Italian Design Day	Dal 06/11/2020 Al 06/11/2020	500,000	97,600	1.000,000	1.097,600	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>500,000</b>	<b>97,600</b>	<b>1.000,000</b>	<b>1.097,600</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Presentazione del circuito per le arti e il cinema di ricerca "Nomadica" di Bologna	Dal 16/01/2020 Al 16/01/2020	900,000	274,320	900,000	1.174,320	SI	SI
Proiezione del film "1938 - Diversi" di Giorgio Treves	Dal 03/03/2020 Al 03/03/2020	1.000,000	700,000	2.000,000	2.700,000	SI	SI
Proiezione online del film "Gli sdraiati" (2017) di Francesca Archibugi	Dal 29/06/2020 Al 29/06/2020	1.200,000	976,550	0,000	976,550	SI	SI
"8 ½" di Federico Fellini nelle fotografie inedite di Paul Ronald	Dal 23/07/2020 Al 29/08/2020	500,000	156,000	4.500,000	4.656,000	SI	SI
Festival internazionale del Cinema "Kino Otok"	Dal 26/08/2020 Al 30/08/2020	1.500,000	1.894,500	30.000,000	31.894,500	SI	SI
Cinema all'aperto nella Piazza del Congresso (Lubiana): "Roma" di Federico Fellini	Dal 13/08/2020 Al 13/08/2020	400,000	305,000	4.500,000	4.805,000	SI	SI
Fare Cinema. Terza Settimana del Cinema Italiano a Lubiana, con la partecipazione del regista Andrea Magnani	Dal 16/09/2020 Al 20/09/2020	3.000,000	3.897,810	2.000,000	5.897,810	SI	SI
Proiezione del film "Pinocchio" di Matteo Garrone	Dal 05/09/2020 Al 05/09/2020	400,000	368,000	2.600,000	2.968,000	SI	SI
Mostra "Il Centenario. Fellini nel mondo", nel centesimo anniversario della nascita del regista	Dal 22/10/2020 Al 31/12/2020	52.000,000	50.316,850	50.000,000	100.316,850	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>60.900,000</b>	<b>58.889,030</b>	<b>96.500,000</b>	<b>155.389,030</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
XX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo: interventi online del Prof. Daniele Barbieri	Dal 16/10/2020 Al 16/10/2020	500,000	97,800	0,000	97,800	SI	SI
Partecipazione italiana all'esposizione video virtuale "Se vidimo" (Ci vediamo) di EUNIC Slovenia	Dal 01/12/2020 Al 31/12/2020	1.500,000	750,000	8.500,000	9.250,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>2.000,000</b>	<b>847,800</b>	<b>8.500,000</b>	<b>9.347,800</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Teatro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
"Palchi e ponti". Interviste a professionisti del teatro a cavallo tra Italia e Slovenia	Dal 25/05/2020 Al 31/12/2020	3.000,000	3.680,000	0,000	3.680,000	SI	SI
Quattro spettacoli di Pippo Delbono in streaming online	Dal 06/07/2020 Al 30/09/2020	1.000,000	1.220,000	15.000,000	16.220,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>4.000,000</b>	<b>4.900,000</b>	<b>15.000,000</b>	<b>19.900,000</b>		



## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Festival "Days of Poetry and Wine". Intervento delle poetesse italiane Patrizia Cavalli e Gaia Ginevra Giorgi	Dal 26/08/2020 Al 29/08/2020	800,000	1.000,000	19.000,000	20.000,000	SI	SI
Registrazione del segmento sloveno dell'audiolibro "Dalla selva oscura al Paradiso"	Dal 15/10/2020 Al 31/12/2020	6.000,000	5.621,710	0,000	5.621,710	SI	SI
Partecipazione italiana alla Fiera Slovena del Libro (edizione online)	Dal 28/11/2020 Al 29/11/2020	2.500,000	97,600	1.500,000	1.597,600	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>9.300,000</b>	<b>6.719,310</b>	<b>20.500,000</b>	<b>27.219,310</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
VIII Italian Business Forum	Dal 14/10/2020 Al 05/11/2020	1.500,000	420,000	1.500,000	1.920,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>1.500,000</b>	<b>420,000</b>	<b>1.500,000</b>	<b>1.920,000</b>		